

Addendum # 4 to Section N of GENERAL TERMS AND CONDITIONS of "DKIB" CJSC # 28			Приложение № 4, Раздел N ОБЩИХ ТАРИФОВ ЗАО «ДКИБ» № 28		
Tariffs on transactions of Visa Business international payment cards for legal entities and private entrepreneurs, applicable in all branches of "DKIB" CJSC			Тарифы по операциям с международными платежными картами Visa Business для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ"		
valid as of July 07, 2020			действительны с 07 июля 2020 года		
№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions	ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Выпуск, перевыпуск и обслуживание карты	Комиссии
1	Card issuance, reissuance and maintenance		Выпуск карты		500 сом
1.1.	Card issuance	KGS 500	с истечением срока годности		бесплатно
1.1.1.	expiration date	free of charge	с утратой, повреждением		500 сом
1.1.2.	its loss, damage	KGS 500	срочный выпуск карты в течение 1 (одного) рабочего дня в г. Бишкек		1 000 сом
1.1.3.	urgent issue of the card within one (1) working day in Bishkek	KGS 1 000	Перевыпуск ПИН-кода		бесплатно
1.2.	PIN code reissuance	free of charge	Комиссия за годовое обслуживание карт		1 500 сом
1.3.	Annual card maintenance fee	KGS 1 500	Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"		бесплатно
1.4.	Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC	free of charge	Аннулирование карты в ЗАО "ДКИБ"		бесплатно
1.5.	Card closing in "DKIB" CJSC	free of charge	Срочный возврат карты в течение 1 (одного) рабочего дня при изъятии карты устройством ДКИБ в г. Бишкек		
1.6.	Urgent return of card captured by ATM of DKIB in Bishkek within 1 (one) bank day				• в тот же банковский день изъятия карты банкоматом – 500 сом. В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата – бесплатно; • без срочности – бесплатно
1.6.1.	in branch /outlet/ on the territory of the branch/outlet	• in the same banking day of card captured by ATM - KGS 500. In case of confirmation that the capture was due to ATM faults - free of charge; • without urgency - free of charge	в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы банка		• в течение 24 часов** с момента изъятия карты банкоматом – 1000 сом, в течение 48 часов** – 500 сом; если на момент обращения клиента в банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасу банка, данная комиссия не применяется. • без срочности – бесплатно;
1.6.2.	in the village, which has a branch/outlet (outside the territory of the branch /Bank's outlet)	• within 24 hours** from the time when card was captured by ATM - KGS 1 000; within 48 hours ** - KGS 500, if on the moment when customer apply to the Bank the card was already delivered to branch/outlet of the Bank, this commission is not applicable. • without urgency - free of charge;	в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка)		• в течение 24 часов** с момента изъятия карты банкоматом – 1000 сом, в течение 48 часов** – 500 сом; если на момент обращения клиента в банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасу банка, данная комиссия не применяется. • без срочности – бесплатно;
** Excluding weekends and holidays			** Без учета выходных и праздничных дней		
2	Card transactions via Bank devices		Операции по картам в сети устройств Банка		
2.1.	Cash withdrawal:		Снятие наличных денежных средств:		
2.1.1.	from current account:		с расчетного счета:		
-	via ATMs of "DKIB" CJSC (in KGS)***	free of charge	через банкоматы ЗАО "ДКИБ" (в сомх)***		бесплатно
-	via POS-terminals of "DKIB" CJSC (in KGS)***	η,а	через POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" (в сомх)***		не предусмотрено
-	Via other banks' ATMs and POS terminals	η,а	через банкоматы и POS-терминалы других банков		не предусмотрено
2.1.2.	from credit limit:		с кредитного лимита:		
-	via ATMs of "DKIB" CJSC (in KGS)***	free of charge	через банкоматы ЗАО "ДКИБ" (в сомх)***		бесплатно
-	via POS-terminals of "DKIB" CJSC (in KGS)***	free of charge	через POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" (в сомх)***		бесплатно
-	Via other banks' ATMs and POS terminals	1% (min KGS 250)	через банкоматы и POS-терминалы других банков		1% (мин. 250 сом)

from overbalance :		с overбаланса:	
2.1.3.			
-	via ATMs of "DKIB" CJSC (in KGS)***	free of charge	через банкоматы ЗАО "ДКИБ" (в соммах)***
-	via POS-terminals of "DKIB" CJSC (in KGS)***	n/a	через POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" (в соммах)***
-	Via other banks' ATMs and POS terminals	1% (min KGS 250)	через банкоматы и POS-терминалы других банков
*** For credit cards cash withdrawal of USD via ATMs of "DKIB" CJSC is not available, but there is possibility to make ATM debit operations (to withdraw money in USD) using credit card via ATMs of "DKIB" CJSC			
2.2.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks	free of charge	Безналичная оплата товаров и услуг через POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" и других банков
2.3.	Balance inquiry via ATMs of "DKIB" CJSC network	free of charge	Запрос баланса через банкоматы в сети ЗАО "ДКИБ"
2.4.	Balance inquiry via ATMs of other banks	KGS 60	Запрос баланса через банкоматы других банков
2.5.	Monthly interest rate for used credit limit for cash withdrawals	2,75%	Ежемесячная процентная ставка за использованный кредитный лимит (обналичивание)
2.6.	Monthly interest rate for technical overdraft for cash withdrawals	0,00%	Ежемесячная процентная ставка по техническому овердрафту
2.7.	In case of late payment for used credit limit:		При просрочке платежа по использованному кредитному лимиту:
2.7.1.	Monthly interest rate for used credit limit	2,75%	Ежемесячная процентная ставка за использованный кредитный лимит
2.7.2.	Monthly late payment interest rate for used credit limit	2,75%	Ежемесячная повышенная процентная ставка за использованный кредитный лимит
2.7.3.	Total	5,5%	Всего
2.8.	Monthly statements	free of charge	Ежемесячные выписки
2.9.	Inquiry of additional card operations' details, made via POS-terminals, ATMs of other banks	KGS 250	Запрос дополнительных деталей по карточным операциям, произведенным через POS-терминалы, банкоматы других банков
3	Card daily limits via DKIB devices		
3.1.	Operations on the current account (with access to the "payment for account statement" and with the link to the current account)		Ежедневные лимиты по использованию карт в устройствах ДКИБ Операции по расчетному счету (с доступом к "оплате по выписке" и с подвязкой к расчетному счету)
3.1.1.	Daily limit for cash withdrawal in ATMs: 1. Maximum limit for one transaction - KGS 40 000; 2. Maximum limit for withdrawal in one ATM - KGS 100 000	KGS 400 000	Суточный лимит на обналичивание денежных средств в банкоматах. При этом 1. максимальный лимит на одну транзакцию - 40 000 сом 2. максимальный лимит на снятие денежных средств в одном банкомате - 100 000 сом
3.1.2.	Book-to-book money transfer in ATMs via customer's accounts	KGS 500 000	Внутрибанковский перевод в банкоматах по расчетным счетам клиента
3.1.3.	Currency exchange in ATMs	KGS 150 000	Обмен валют в банкоматах по расчетному счеу
3.1.4.	Payments for goods and services via POS-terminals	KGS 400 000	Оплата за товары и услуги через POS-терминалы
3.1.5.	Total daily limit on all operations	KGS 1 400 000	Общий суточный лимит по всем операциям
			1 400 000 сом

Operations on credit limit		Операции по кредитному лимиту	
3.2.			
3.2.1.	Daily limit for cash withdrawal in ATMs: 1. Maximum limit for one transaction - KGS 40 000; 2. Maximum limit for withdrawal in one ATM - KGS 100 000	KGS 400 000 400 000 сом	
3.2.2.	Payments for goods and services via POS-terminals	KGS 400 000	400 000 сом
3.2.3.	Total daily limit on all operations	KGS 800 000	800 000 сом
4	Credit card conditions	Условия предоставления Бизнес карт	
4.1.	Cards with credit limit WITHOUT COLLATERAL:	Карты с кредитным лимитом БЕЗ ОБЕСПЕЧЕНИЯ:	
-	Limit is established if the customer account has been active working during 6 months	Лимит устанавливается при условии активного счета мин 6 месяцев	
-	Maximum limit - 30% of regular monthly account turnover	Максимальный размер лимита - 30% от регулярного ежемесячного оборота по счету	
-	* Limit from KGS 5 000 is established by the decision of the Credit Committee	* Лимит свыше 5 000 сом устанавливается по решению Кредитного Комитета	
4.1.2.	Cards with credit limit WITH COLLATERAL:	Карты с кредитным лимитом С ОБЕСПЕЧЕНИЕМ:	
-	Credit card limit from KGS 5 000 with cash collateral is equal to credit card limit plus 10%	Лимит по кредитной карте от 5 000 сом под денежное обеспечение равен лимиту по кредитной карте плюс 10%	
-	Credit card limit from KGS 100 000 with collateral in form movable/immovable property	Лимит по кредитной карте от 100 000 сом под обеспечение в виде движимого/недвижимого имущества	
4.2.		Карты без кредитного лимита	
4.2.1.	Minimum total limit for the company = KGS 50 with limit for 1 credit card = KGS 1)	Минимальный общий лимит на компанию = 50 сом с лимитом по одной кредитной карте - 1 сом	
-	Card is provided with the opportunity to the current account link	Карта предоставляется с возможностью подвязки к расчетному счету	
5	Notes:	Примечания:	
1	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.	Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия.	
2	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.	В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.	
3	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.	Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.	

Approved by Bank Management Members (based on Minutes of the ВММ Protocol of "ДКІВ" CJSC Одобрено Членами Правления Банка (согласно Протокола Заседания Правления ЗАО "ДКІВ" № 20 от 15/06/2020 г.):

Sevki Sarilar / Сарылар Ш.

Omer Unver / Унвер О.

Saule Teleusheva / Телеушева С.

Anastasia Trofimushkina / Трофимушкина А.

